



# الجريدة الرسمية

(العدد ١٦٠) الصادر في يوم الثلاثاء ٢١ ربيع الأول سنة ١٣٨٥ - ٢٠ يولييه سنة ١٩٦٥ (السنة الثامنة)

## محتويات العدد

رقم الصفحة

### وزارة الخارجية :

- قرار بشأن البروتوكول الموقع في تيرانا بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية  
ألبانيا الشعبية ..... ٧٤١
- قرار بشأن الموافقة على اتفاق تسوية المطالبات والحقوق العربية البقارية المجددة والموقع عليه  
في القاهرة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية الشعبية البقارية ..... ٧٤٣

### بروتوكول

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة  
وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية  
محدوهما الهدف المتبادل لزيادة التعاون وتنمية العلاقات التجارية بين  
البلدين على أسس المساواة والمنفعة المتبادلة ، وطبقا لاتفاق التجارة  
والدفع والبروتوكول الملحق والموقع بين الحكومتين بالقاهرة في ١٢ مارس  
سنة ١٩٦٢ ، اجتمع وفد الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألبانيا  
الشعبية وتوصلا إلى الاتفاق التالي :

(مادة ١)

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية  
رغبة في تحقيق زيادة حجم التجارة بين البلدين قد اتفقتا على أن يتم تبادل  
البضائع والسلع خلال الفترة من أول أبريل سنة ١٩٦٤ إلى ٣١ مارس  
سنة ١٩٦٥ وفقا لقيم الحصص المحددة في القائمتين المرفقتين "أ" ، "ب"  
اللتين تعتبران جزءا لا يتجزأ من هذا البروتوكول .

### (٧) وزارة الخارجية

قرار بشأن البروتوكول الموقع في تيرانا بين حكومة الجمهورية  
العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٣٠٧٠ الصادر بتاريخ ٧ من  
أكتوبر سنة ١٩٦٤ بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع في تيرانا بين  
حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية  
بتاريخ ٤ من أبريل سنة ١٩٦٤ ، والملحق باتفاق التجارة والدفع  
والبروتوكول الملحق به والموقعين بين البلدين بتاريخ ١٢/٣/١٩٦٢ =

قرر :

مادة وجيدة - ينشر في الجريدة الرسمية ، البروتوكول الموقع في تيرانا  
بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية  
بتاريخ ٤ من أبريل سنة ١٩٦٤ ، والملحق باتفاق التجارة والدفع  
والبروتوكول الملحق به والموقعين بين البلدين بتاريخ ١٢/٣/١٩٦٢ ،  
ويعمل به اعتبارا من ٤ من أبريل سنة ١٩٦٤ ، وهو تاريخ التوقيع  
على البروتوكول المذكور .

تحريرا في ٢٥ المحرم سنة ١٣٨٥ (٢٦ مايو سنة ١٩٦٥)

محمود رياض

بالدولارات  
الأمريكية

## (٣) منتجات غذائية :

جينة قشقال ، زيتون أسود ، قسطل . لوز ، بنق ، جوز ، فواكه مجففة ، فلفل أحمر (بامريكا) الخ	٢٠٠,٠٠٠
(٤) سيائك نحاس	٥٠,٠٠٠
(٥) صوف	٨٠,٠٠٠
(٦) مواد دباغة	٤٠,٠٠٠
(٧) لحم نباتي	٤٠,٠٠٠
(٨) غلايين (بيات)	٢٠,٠٠٠
(٩) مطبوعات ، طوابع بريد ، أفلام	١٠,٠٠٠
(١٠) متنوعات	١٢٠,٠٠٠

## قائمة (ب)

صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألبانيا الشعبية

بالدولارات  
الأمريكية

(١) فطن	٢٢٥,٠٠٠
(٢) أرز	١٤٠,٠٠٠
(٣) منسوجات قطنية ، جوارب رجالي وحريري	٢٠٠,٠٠٠
(٤) أحذية	٥٠,٠٠٠
(٥) إطارات وأنايب داخلية	٧٠,٠٠٠
(٦) لمبات كهربائية	٥٠,٠٠٠
(٧) أوراق كتابة	٥٠,٠٠٠
(٨) حامض كبريتيك	٣٠,٠٠٠
(٩) أدوية ، مضادات حيوية	٢٥,٠٠٠
(١٠) جلسرين	١٥,٠٠٠
(١١) بطاريات	١٥,٠٠٠
(١٢) مطبوعات ، أفلام ، طوابع بريد	١٠,٠٠٠
(١٣) حامض كلورودريك	للتذكرة
(١٤) متنوعات	١٢٠,٠٠٠

القائمة "أ" تين صادرات جمهورية ألبانيا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة .  
القائمة "ب" تين صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألبانيا الشعبية

## (مادة ٢)

طبقاً للسادة (١) من البروتوكول وللوصول إلى حجم مناسب للتجارة وفقاً لما جاء بالقائمتين (١) ، (ب) المرفقتين ، وبهدف تسهيل التبادل التجاري ، اتفق على تعديل المادة (١) من البروتوكول الموقع في ١٢/٣/١٩٦٢ لتصبح كما يلي :  
"يقوم البنك المركزي المصري نيابة عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وبنك الدولة الألباني نيابة عن حكومة جمهورية ألبانيا الشعبية بفتح حسابي مقاصة في دفاترهما لتسجيل جميع المدفوعات الحارية وفقاً لاتفاق التجارة والدفع .  
يمنح كلا البنكين الأخرين تمويل فوائد أو مصاريف تسهيلات أثمانية في حدود ٢٠٠,٠٠٠ دولار (مئتي ألف دولار) .  
في حالة عدم كفاية التسهيلات سالفة الذكر يجتمع ممثلو الطرفين لإعادة النظر فيها طبقاً للسادة (٩) من اتفاق التجارة والدفع .  
غير أن مدفوعات رسوم قناة السويس يستمر تسديدها بعملة حرة طبقاً لتعليمات رقابة النقد المعمول بها في الجمهورية العربية المتحدة ."

## (مادة ٣)

يعتبر هذا البروتوكول جزءاً لا يتجزأ من اتفاق التجارة والدفع والبروتوكول الملحق والموقع بين البلدين في ١٢/٣/١٩٦٢ ويعمل به بصفة مؤقتة من تاريخ توقيعه ونهائياً من تاريخ تصديق حكومتي البلدين .  
ويسرى هذا البروتوكول لمدة عام يبدأ من أول أبريل سنة ١٩٦٤ إلى ٣١ مارس سنة ١٩٦٥  
حرر ووقع بيرانا في ٤ أبريل سنة ١٩٦٤ من نسختين أصليتين باللغة الإنجليزية ولكل منهما نفس الحجية الرسمية .  
عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة جمهورية ألبانيا الشعبية

## قائمة (١)

صادرات جمهورية ألبانيا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة

بالدولارات  
الأمريكية

(١) تيج	٢٤٠,٠٠٠
(٢) منتجات أخشاب :	
قشرة ، باركه ، أبلاكاش ، صناديق خشبية	
للتعبئة الخ	٣٠٠,٠٠٠